

21981A0905(01)

L 252/27

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

5.9.1981

KONVENZJONI DWAR IL-KONSERVAZZJONI TAR-RISORSI MARINI HAJJIN TA' L-ANTARTIKU

IL-PARTIJET KONTRAENTI,

FILWAQT li jirrikonoxxu l-importanza tal-harsien ta' l-ambjent u l-protezzjoni ta' l-integrità ta' l-ekosistema ta' l-ibhra li jiċċirkondaw l-Antartiku;

FILWAQT illi jinnotaw il-konċentrazzjoni ta' risorsi marini hajjin li tinsab fl-ibhra Antartiċi u l-interess dejjem jiżdied fil-possibbiltajiet offruti bl-utilizzar ta' dawn ir-risorsi bħala sors ta' proteina;

KONXJI mill-urgenza li jiżguraw il-konservazzjoni tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku;

FILWAQT LI JIKKONSIDRAW illi hu essenzjali li jiżdied l-għarfien ta' l-ekosistema marina ta' l-Antartiku u l-komponenti tagħha sabiex ikunu jistgħu jieħdu deċiżjonijiet dwar għir fuq informazzjoni xjentifika sana;

JEMMNU illi l-konservazzjoni tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku teħtieġ il-koperazzjoni internazzjonali filwaqt illi thares id-disposizzjonijiet tat-Trattat ta' l-Antartiku u bil-partecipazzjoni attiva ta' l-Istati kollha involuti fir-riċerka jew attivitajiet ta' għir fl-ibhra Antartiċi;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU r-responsabbiltajiet primarji tal-Partijiet Konsultattivi għat-Trattat ta' l-Antartiku għall-protezzjoni u l-preservazzjoni ta' l-ambjent ta' l-Antartiku u, b' mod partikolari, ir-responsabbiltajiet tagħhom taht l-Artikolu IX, paragrafu 1 (f) tat-Trattat ta' l-Antartiku dwar il-preservazzjoni u l-konservazzjoni tar-risorsi hajjin fl-Antartiku;

FILWAQT ILLI JFAKKRU fl-azzjoni li ġia' ttiehdet mill-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartiku li tinkludi, b' mod partikolari, l-miżuri miftehma għall-konservazzjoni tal-fawna u l-flora Antartika, kif ukoll id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni għall-konservazzjoni tal-foki Antartiċi;

FILWAQT ILLI JQISU t-thassib dwar il-konservazzjoni tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku espress mill-partijiet konsultattivi fid-disa' laqgħa konsultattiva tat-Trattat ta' l-Antartiku u l-importanza tad-disposizzjonijiet tar-rakkomandazzjoni IX-2 li kienet strumentali għat-twaqqif tal-preżenti Konvenzjoni;

JEMMNU illi hu fl-interess ta' l-umanità kollha li l-ilmijiet li jiċċirkondaw il-kontinent ta' l-Antartiku jiġu ppreservati għal għanijiet paċifiċi biss u li ma jithallewx ikunu x-xeni jew l-oġġett ta' disgwid internazzjonali;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU, fid-dawl ta' dak li ntqal qabel, illi huwa desiderabbli li jiġi stabbilit makkinarju xieraq biex jirrakkomanda, jipprova, jiddeċidi fuq u jikkordina l-miżuri u l-istudji xjentifiċi meħtieġa biex tiġi żgurata l-konservazzjoni ta' l-organizmi marini hajjin ta' l-Antartiku,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu I

1. Din il-Konvenzjoni tapplika għar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku taż-żona nofs in-nhar mis-60° latitudni nofs in-nhar u għar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku taż-żona li tinsab bejn dik il-latitudni u l-Konverġenza Antartika li tiffurma parti mill-ekosistema marina ta' l-Antartiku.

2. Risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku tfisser il-popolazzjoni ta' hut bix-xewka, il-molluski, il-krustaċji u l-ispeċji l-oħra kollha ta' organizmi hajjin, inklużi l-ghasafar li jinsabu fin-nofs in-nhar ta' l-Arktiku.

3. L-ekosistema marina ta' l-Antartiku tfisser ir-relazzjonijiet kom-pleksi tar-risorsi marini hajjin ma' xulxin u ma' l-ambjent fiżiku tagħhom.

4. Il-Konvergenza Antartika għandha tiġi misthajla bħala linja li tgħaqqad il-punti segwenti li ġejjin matul paralleli ta' latitudini u meridjani ta' longitudini:

50°N, 0°; 50°N, 30°L; 45°N, 30°L; 45°N, 80°L; 55°N, 80°L; 55°N, 150°L; 60°N, 150°L; 60°N, 50°P; 50°N, 50°P; 50°N, 0°.

Artikolu II

1. L-għan ta' din il-Konvenzjoni huwa l-konservazzjoni tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku.

2. Għall-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni, it-terminu 'konservazzjoni' jinkludi l-użu razzjonali.

3. Kull għbir u attivitajiet assoċjati fiż-żona li għaliha din il-konvenzjoni tapplika għandu jkun kondott skond id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u skond il-prinċipji ta' konservazzjoni li ġejjin:

(a) il-prevenzjoni ta' tnaqqis fid-daqs ta' xi popolazzjoni miġbura għal-livelli taht daww li jiżguraw ir-reklutaġġ stabbli tagħha. Għal dan il-għan id-daqs tagħha m'għandux jithalla jinżel taht livell qrib dak li jiżgura l-akbar żieda netta annwali;

(b) il-manteniment tar-relazzjonijiet ekoloġiċi bejn il-popolazzjonijiet miġbura, dipendenti u relatati ta' risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku u t-tishieh ta' popolazzjonijiet imnaqqs għal-livelli ddefiniti fis-subparagrafu (a) hawn fuq; u

(ċ) il-prevenzjoni ta' bdil jew il-mimimizzazzjoni tar-riskju ta' tibdil fl-ekosistema marittima li m'humiex potenzjalment riversibbli fuq medda ta' zewġ għexieren ta' snin jew tlieta, waqt li jittiehed in konsiderazzjoni l-għerf attwali disponibbli ta' l-impatt dirett u indirett tal-għbir, l-effett ta' l-introduzzjoni ta' speċji barranin, l-effetti ta' attivitajiet assoċjati fuq l-ekosistema marittima u fuq l-effetti ta' tibdil ambjentali, bil-għan li jagħmlu possibbli l-konservazzjoni sostenibbli tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku.

Artikolu III

Il-Partijiet Kontraenti, kemm jekk huma u kemm jekk m'humiex parti għat-Trattat ta' l-Antartiku, jiftehmu li ma jagħmlu l-ebda attività fiż-żona ta' l-Antartiku li hija kuntrarju għall-prinċipji u l-għanijiet ta' dak it-Trattat u li, fir-relazzjonijiet tagħhom ma' xulxin, huma marbuta mill-obbligazzjonijiet ikkontenuti fl-Artikoli I u V tat-Trattat ta' l-Antartiku.

Artikolu IV

1. B' rispett għat-Trattat taż-żona Antartika, il-Partijiet kollha Kontraenti, kemm jekk huma u kemm jekk m'humiex Paritjiet għat-Trattat ta' l-Antartiku huma marbuta mill-Artikoli IV u VI fir-relazzjonijiet tagħhom ma' xulxin.

2. Xejn f'din il-Konvenzjoni u l-ebda atti jew attivitajiet li jsehhu waqt li l-preżenti Konvenzjoni tkun fis-sehh ma għandhom:

(a) jikkostitwixxu bażi biex jasserixxu, jissapportjaw jew jiċhdu talba għas-sovranità territorjali fiż-żona tat-Trattat ta' l-Antartiku;

(b) jiġi interpretat bħala ċaħda jew tnaqqis minn xi Parti Kontraenti ta', jew li jippreġudika, xi dritt jew talba jew bażi ta' talba li teżerċita l-gurisdizzjoni ta' Stat kostjier taht il-liġi internazzjonali fiż-żona li fiha din il-Konvenzjoni tapplika;

(c) tiġi interpretata bħala li tipperġudika l-posizzjoni ta' xi waħda mill-Partijiet Kontraenti in kwantu jirrigwardja ir-rikonoxximent tagħha jew in-non rikonoxximent ta' tali dritt, talba jew bażi ta' talba;

(d) jaffettwa d-disposizzjoni ta' l-Artikolu IV, paragrafu 2, tat-Trattat ta' l-Antartiku li l-ebda talba ġdida, jew tkabbir ta' talba eżistenti, għas-sovranità territorjali fl-Antartika ma għandha tiġi asserita waqt li t-Trattat ta' l-Antartiku jkun fis-sehh.

Artikolu V

1. Il-Partijiet Kontraenti li m'humiex parti għat-Trattat ta' l-Antartiku jirrikonoxxu l-obbligazzjonijiet u r-risponsabbiltajiet speċjali tal-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartiku għall-protezzjoni u l-preservazzjoni ta' l-ambjent taż-żona tat-Trattat ta' l-Antartiku.

2. Il-Partijiet Kontraenti li m'humiex Parti għat-Trattat ta' l-Antartiku jiftehmu illi, fl-attivitajiet tagħhom fiż-żona tat-Trattat ta' l-Antartiku, josservaw kif u meta jkun meħtieġ il-miżuri miftehma għall-konservazzjoni tal-fawna u l-flora ta' l-Antartiku u miżuri oħra tali li ġew irrakkomandati mill-Partijiet Konsultattivi għat-Trattat ta' l-Antartiku biex jonoraw ir-risponsabbiltajiet tagħhom għall-protezzjoni ta' l-ambjent ta' l-Antartiku mill-forom kollha ta' interferenza noċiva umana.

3. Għall-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni, "Il-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Artiku" tfisser il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat ta' l-Antartiku li r-rappreżentanti tagħhom jipparteċipaw fil-laqgħat taht l-Artikolu IX tat-Trattat ta' l-Antartiku."

Artikolu VI

Xejn f'din il-Konvenzjoni m'għandu jnaqqas mid-drittijiet u l-obbligazzjonijiet tal-Partijiet Kontraenti taht il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-kontroll tal-qbid tal-balemi u l-Konvenzjoni għall-konservazzjoni tal-foki ta' l-Antartiku.

Artikolu VII

1. Il-Partijiet Kontraenti hawnhekk jistabbilixxu u jfitehmu li jżommu l-Kummissjoni għall-ippreservar tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku (hawnhekk iżjed "il quddiem imsejha bħala ' l-Kummissjoni").

2. Is-shubija fil-Kummissjoni għandha tkun kif ġej:

- (a) kull Parti Kontraenti li pparteċipat fil-laqgħa li fiha din il-Konvenzjoni kienet giet adottata għandha tkun membru tal-Kummissjoni;
- (b) kull Stat li aderixxa għal din il-Konvenzjoni skond l-artikolu XXIX għandu jkun intitolat li jkun membru tal-Kummissjoni matul tali żmien li dik il-Parti li tkun aderixxiet tkun qiegħda tagħmel riċerka jew tagħmel attivitajiet ta' għbir in relazzjoni ma' risorsi marini hajjin li din il-Konvenzjoni tapplika dwarhom;
- (c) kull organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika li aderixxiet għal din il-Konvenzjoni skond l-artikolu XXIX għandha tkun intitolata li tkun membru tal-Kummissjoni matul tali żmien li l-Istati membri tagħha jkunu intitolati li jkunu membri;
- (d) Parti Kontraenti li trid tipparteċipa fix-xogħol tal-Kummissjoni skond is-subparagrafi (b) u (c) ta' hawn fuq għandha tinnotifika lid-Depositarju tal-bażi li fuqha tkun trid li ssir membru tal-Kummissjoni u fuq ir-rieda tagħha illi taċċetta li thaddan il-miżuri ta' konservazzjoni fis-seħh. Id- Depositarju għandu jikkomunika ma' kull membru tal-Kummissjoni tali notifika u l-informazzjoni li tkun relatata magħha. Fi żmien xahrejn minn meta jirċevi tali komunikazzjoni mid-Depositarju, kull membru tal-Kummissjoni jista' jitlob li tissejjaħ laqgħa speċjali tal-Kummissjoni biex tiddiskuti l-materja. Malli jirċevi tali talba, id-Depositarju għandu jsejjaħ tali laqgħa. Jekk ma jkunx hemm talba għal-laqgħa, il-Parti Kontraenti li tissottometti n-notifika għandha tiġi ppresunta li ssodisfat il-htigiet biex tkun membru tal-Kummissjoni.

3. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jiġi rappreżentat minn rappreżentant wiehed li jista' jkun akkompanjat minn rappreżentanti alternattivi jew minn konsulenti

Artikolu VIII

Il-Kummissjoni għandu jkollha personalità ġuridika u għandu jkollha fit-territorju ta' kull wiehed mill-Istati Parti l-kapaċità legali

li tkun neċessarja biex tiffunzjona u tilhaq l-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni. Il-privileġġi u l-immunitajiet li tgawdi l-Kummissjoni u l-personnell tagħha fit-territorju ta' Stat Parti għandu jiġi stabbilit bi ftehim bejn il-Kummissjoni u l-Istat Parti kkonċernat.

Artikolu IX

1. Il-funzjoni tal-Kummissjoni għandha tkun illi tara li jiġu applikati l-għanijiet u l-prinċipji msemmija fl-Artikolu II ta' din il-Konvenzjoni. Għal dan il-għan, għandha:

- (a) tiffacilita r-riċerka fi u l-istudji komprensivi tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku u ta' l-ekosistemi marini ta' l-Antartiku;
- (b) Tiġbor data fuq l-istatus ta' u tibdil fil-popolazzjoni tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku u fuq fatturi li jaffettwaw id-distribuzzjoni, l-abbundanza u l-produttività ta' l-ispeċji miġbura jew dipendenti jew speċji relatati jew popolazzjonijiet;
- (c) tiżgura li takkwista statistiċi dwar il-qabda u l-effett fuq il-popolazzjonijiet miġbura;
- (d) tanalizza, ixxerred u tippubblika l-informazzjoni li saret referenza għaliha fis-subparagrafi (a) u (b) ta' hawn fuq u r-rapporti tal-Kumitat Xjentifiku;
- (e) tidentifika l-htigijiet ta' konservazzjoni u tanalizza l-effettività ta' miżuri ta' konservazzjoni;
- (f) tifformula, tadotta, u tirrevedi miżuri ta' konservazzjoni a bażi ta' l-aħjar xieħda xjentifika disponibbli, bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu;
- (g) timplimenta s-sistema ta' osservazzjoni u spezzjonar stabbilita taht l-Artikolu XXIV ta' din il-Konvenzjoni;
- (h) twettaq tali attivitajiet ohra li jkunu meħtieġa biex jintlaħqu l-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni.

2. Il-miżuri ta' konservazzjoni msemmija fil-paragrafu (f) hawn fuq jinkludu dawn li ġejjin:

- (a) id-deskrizzjoni tal-kwantità ta' xi speċje li tista' tingabar fiż-żona li għaliha tapplika din il-Konvenzjoni;
- (b) id-deskrizzjoni tar-reġjuni u s-subreġjuni bbażata fuq id-distribuzzjoni tal-popolazzjonijiet tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku;

- (c) id-deskrizzjoni tal-kwantità li tista' tingabrar mill-popolazzjonijiet tar-reġjuni u subreġjuni;
 - (d) id-deskrizzjoni ta' speċji protetti;
 - (e) id-deskrizzjoni tad-daqs, l-eta' u, kif mehtieg, is-sess ta' l-ispeċji li tista' tingabar;
 - (f) id-deskrizzjoni ta' staġuni miftuħa u magħluqa għall-ġbir;
 - (g) id-deskrizzjoni tal-ftuħ u ta' l-gheluq ta' zoni, reġjuni, subreġjuni, bil-ghan li jsiru studji xjentifiċi jew konservazzjoni, li tinkludi zoni speċjali, inklużi zoni speċjali għall-protezzjoni u l-istudju xjentifiku;
 - (h) il-kontroll ta' l-isforz magħmul u l-metodi tal-ġbir, li jinkludu l-irkaptu tas-sajd, bil-ghan *inter alia* li tiġi evitata l-konċentrazzjoni bla bżonn ta' ġbir f'xi reġjun jew subreġjun;
 - (i) it-tehid ta' miżuri oħra ta' konservazzjoni bhalma tikkonsidra l-Kummissjoni neċessarju għat-tweqqif ta' l-ghanijiet ta' din il-Konvenzjoni, inklużi tali miżuri li jikkonċernaw l-effetti tal-ġbir u attivitajiet assoċjati fuq komponenti ta' l-ekosistema marina għajr dik tal-popolazzjonijiet migbura.
3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika u żżomm record tal-miżuri kollha ta' konservazzjoni fis-sehh.
4. Fl-eserċizzju tal-funzjonijiet tagħha taht il-paragrafu 1 ta' hawn fuq, il-Kummissjoni għandha tqis bir-reqqa r-rakkomandazzjonijiet u l-pariri tal-Kumitat Xjentifiku.
5. Il-Kummissjoni għandha tqis bir-reqqa xi miżuri rilevanti jew regolamenti stabbiliti jew irrakkomandati mil-laqgħat konsultattivi skond l-artikolu IX tat-Trattat ta' l-Artiku jew minn kummissjonijiet eżistenti tas-sajd responsabbli għal speċji li jistgħu jidhlu fiż-żona li għaliha tapplika din il-Konvenzjoni, sabiex ma jkun hemm l-ebda inkonsistenza bejn id-drittijiet u l-obbligi ta' Parti Kontraenti taht dawn ir-regolamenti jew miżuri u l-miżuri ta' konservazzjoni li jistgħu jittiehdu mill-Kummissjoni.
6. Miżuri ta' konservazzjoni adottati mill-Kummissjoni skond din il-Konvenzjoni għandhom jiġu implementati mill-membri tal-Kummissjoni kif ġej:
- (a) il-Kummissjoni għandha tinnotifika miżuri ta' konservazzjoni lill-membri kollha tal-Kummissjoni;
 - (b) miżuri ta' konservazzjoni għandhom ikunu vinkolanti fuq il-membri kollha tal-Kummissjoni 180 ġurnata wara tali notifika, hlief kif mahsub fis-subparagrafi (c) u (d) ta' hawn taht:
 - (c) jekk membru tal-Kummissjoni, fi żmien 90 ġurnata wara n-notifika speċifikata fis-subparagrafu (a) jinnotifika lill-Kummissjoni li ma jkunx jista' jaċċetta l-miżura ta' konservazzjoni, kollha jew *in parte*, il-miżura m'għandhiex, għal dak li jingħad, tkun torbot fuq dak il-membri tal-Kummissjoni;

- (d) fil-każ li xi membru tal-Kummissjoni jinvoka l-proċedura msemmija fis-subparagrafu (c) ta' hawn fuq, il-Kummissjoni għandha tiltaqa' fuq talba ta' kull membru tal-Kummissjoni biex tirrevedi l-miżura ta' konservazzjoni. Waqt dik il-laqgħa, u sa 30 ġurnata wara dik il-laqgħa, kull membru tal-Kummissjoni għandu d-dritt jiddikjara li ma jkunx f'posizzjoni li jaċċetta l-miżura ta' konservazzjoni, f'liema eventwalità l-membri ma jkunx aktar marbut mit-tali miżura.

Artikolu X

1. Il-Kummissjoni għandha tiġbed l-attenzjoni ta' Stat li mhux Parti minn dik il-Konvenzjoni għal kull attività impreza minn nazzjonali jew bastimenti tiegħu li, fl-opinjoni tal-Kummissjoni, jaffettwaw l-implimentazzjoni ta' l-ghanijiet ta' din il-Konvenzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tiġbed l-attenzjoni tal-Partijiet Kontraenti kollha għal kwalunkwe attività li, fl-opinjoni tal-Kummissjoni, taffettwa l-implimentazzjoni minn Parti Kontraenti ta' l-ghan ta' din il-Konvenzjoni jew it-tweqqif minn dik il-Parti Kontraenti ma' l-obbligazzjonijiet tagħha taht din il-Konvenzjoni.

Artikolu XI

Il-Kummissjoni għandha tipprova tikkopera mal-Partijiet Kontraenti li jistgħu jeserċitaw il-ġurisdizzjoni f'żoni marini adjaċenti għaż-żona li għaliha din il-Konvenzjoni tapplika in rigward tal-konservazzjoni ta' hażniet jew hażniet assoċjati ta' speċji li jokkorru kemm f'dawk iż-żoni u fiż-żona li għaliha din il-Konvenzjoni tapplika, bil-ghan li jiġu armonizzati l-miżuri ta' konservazzjoni adottati in rigward ta' tali hażniet.

Artikolu XII

1. Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni fuq materji ta' sostanza għandhom jittiehdu b' konsensus. Il-kwistjoni jekk materja hijiex wahda ta' sostanza għandha tiġi ttrattata bħala materja ta' sostanza.

2. Deċiżjonijiet fuq materji għajr daww imsemmija fil-paragrafu 1 ta' hawn fuq għandhom jittiehdu b' maġġoranza tal-membri tal-Kummissjoni preżenti u li jistgħu jivvotaw.

3. Fil-konsiderazzjoni tal-Kummissjoni ta' kwalunkwe punt li tinhtieg deċiżjoni, għandu jkun ċar jekk organizzazzjoni ekonomika integrazzjonali hux ser tipparteċipa fit-tehid tad-deċiżjoni u, jekk iva, jekk xi Stat membru tagħha hux ser jipparteċipa ukoll. In-numru ta' Partijiet Kontraenti li jipparteċipaw ma jistgħux jaqbu n-numru ta' Stati membri ta' l-organizzazzjoni regionali integrazzjonali ekonomika.

4. Fit-tehd tad-deċiżjonijiet skond dan l-Artikolu, organizzazzjoni reġjonali integrazzjonali ekonomika għandu jkollha vot wiehed biss.

Artikolu XIII

1. Il-kwartieri ġenerali tal-Kummissjoni għandu jkun stabbilit f'Hobart, it-Tasmanja, l-Awstralja.

2. Il-Kummissjoni għandha ssejjah laqgħa regolari kull sena. Laqgħat oħrajn għandhom jinżammu ukoll fuq talba ta' terz mill-membri jew kif hemm stipolat xort' oħra f'din il-Konvenzjoni. L-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni għandha ssir fi żmien tliet xhur mid-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, iżda fost il-Partijiet Kontraenti jkun hemm mill-anqas żewġ Stati li jkunu qegħdin jikkonduċu attivitajiet ta' ġbir fiż-żona li għaliha din il-Konvenzjoni tapplika. L-ewwel laqgħa għandha, f'kull każ, tinżamm fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni. Id-Depositarju għandu jikkonsulta ma' l-Istati firmatarji rigward l-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni, waqt li jikkonsidra illi rappreżentanza wiesgħa minn tali Stati hija neċessarja għall-operazzjoni effettiva tal-Kummissjoni.

3. Id-Depositarju għandu jlaqqa' l-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni fil-kwartieri tal-Kummissjoni. Wara, il-laqgħat għandhom jinżammu fil-kwartieri tagħha, kemm-il darba ma tiddeċidix xort' oħra.

4. Il-Kummissjoni għandha teleggi minn fost il-membri tagħha President u viċi-President, kull wiehed minnhom għandu jservi għal perjodu ta' sentejn u jkun elegibbli biex jerga' jkun ri-elett għal terminu addizzjonali iehor. L-ewwel President għandu, madankollu, jiġi elett għal terminu inizjali ta' tliet snin. Il-President u l-viċi-President ma għandhomx ikunu rappreżentattivi ta' l-istess Parti Kontraenti.

5. Il-Kummissjoni għandha tadotta u temenda kif mehtieg ir-regoli tal-proċedura għat-tmexxija tal-laqgħat tagħha, barra in rigward ta' materji li jittratta dwarhom l-Artikolu XII ta' din il-Konvenzjoni.

6. Il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi tali korpi sussidjari daqskemm ikun hemm bżonn biex tkun tista' taqdi l-funzjonijiet tagħha.

Artikolu XIV

1. Il-Partijiet Kontraenti hawnhekk qegħdin jistabbilixxu l-Kumitat Xjentifiku għall-Konservazzjoni tar-Risorsi Marini

Hajjin ta' l-Antartiku (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat Xjentifiku") li għandu jkun korp konsultattiv għall-Kummissjoni. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jiltaqa' normalment fil-kwartieri tal-Kummissjoni kemm-il darba l-Kumitat Xjentifiku ma jiddeċidix mod iehor.

2. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jkun membru tal-Kumitat Xjentifiku u għandu jahtar rappreżentant bi kwalifiki xjentifiċi adegwati li jista' jkun akkompanjat minn esperti jew konsulenti oħrajn.

3. Il-Kumitat Xjentifiku jista' jfittex il-parir ta' xjenzati u esperti oħra kemm ikun mehtieg fuq bażi *ad hoc*.

Artikolu XV

1. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jipprovdi forum għall-konsultazzjoni u koperazzjoni rigward il-ġbir, l-istudju u l-bdil ta' informazzjoni in rigward ta' risorsi marini hajjin li dwarhom din il-Konvenzjoni tapplika. Għandha tinkoraġġixxi u tippromuovi l-koperazzjoni fil-qasam tar-riċerka xjentifika sabiex testendi t-tagħrif tar-risorsi marini hajjin ta' l-ekosistema marina ta' l-Antartiku.

2. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jagħmel dawk l-attivitajiet illi l-Kummissjoni tista' tghidlu jagħmel skond l-għan ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) jistabbilixxi kriterji u metodi biex jiġu użati għad-determinazzjonijiet rigward il-miżuri msemija fl-Artikolu IX ta' din il-Konvenzjoni;
- (b) b' mod regolari jistima l-istat u x-xejriet tal-popolazzjonijiet tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku;
- (c) janalizza d-data li tikkonċerna l-effetti diretti u indiretti tal-ġbir fuq il-popolazzjonijiet tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku
- (d) jistima l-effetti ta' bidliet proposti fil-metodi jew livelli ta' ġbir u miżuri ta' konservazzjoni proposti;
- (e) jittrasmetti stimi, analiżi, rapporti u rakkomandazzjonijiet lill-Kummissjoni kif mitlub jew fuq inizjattiva tiegħu stess rigward miżuri u riċerka biex jimplimenta l-għan ta' din il-Konvenzjoni;
- (f) jiffurmola proposti dwar kif għandhom jiġu esegwiti programmi internazzjonali u nazzjonali ta' riċerka fir-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku.

3. Fil-qadi tal-funzjonijiet tiegħu, il-Kumitat Xjentifiku għandu jżomm quddiem għajnejh ix-xogħol ta' organizzazzjonijiet oħra tekniċi u xjentifiċi rilevanti u għall-attivitajiet xjentifiċi li jsiru fil-qafas tat-Trattat ta' l-Antartiku.

Artikolu XVI

1. L-ewwl laqgħa tal-Kumitat Xjentifiku għandha tinżamm fi żmien tliet xhur mill-ewwl laqgħa tal-Kummissjoni. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jiltaqa' wara din il-laqgħa kemm ikun hemm bżonn biex jaqdi l-funzjonijiet tiegħu.

2. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jadotta u jemenda kif mehtieg ir-regoli tal-proċedura tiegħu. Ir-regoli u xi emendi għalihom għandhom jiġu approvati mill-Kummissjoni. Ir-regoli għandhom jinkludu proċeduri għall-preżentazzjoni ta' rapporti minoritarji.

3. Il-Kumitat Xjentifiku jista' jistabbilixxi bl-approvazzjoni tal-Kummissjoni, tali korpi sussidjarji kif mehtieġa għall-qadi tal-funzjonijiet tiegħu.

Artikolu XVII

1. Il-Kummissjoni għandha tahtar segretarju esekuttiv biex jaqdi lill-Kummissjoni u lill-Kumitat Xjentifiku skond il-proċeduri u skond il-kondizzjonijiet li l-Kummissjoni tista' tistabbilixxi. It-terminu tal-kariga għandu jkun ta' erba' snin u għandu jkun eleġibbli biex jerġa jiġi appuntat.

2. Il-Kummissjoni għandha tawtorizza tali *personnel* għas-segretarjat kif mehtieg u s-segretarju esekuttiv għandu jahtar, jidderiġi, jissorvelja tali *personnel* skond ir-regoli u l-proċeduri u skond it-termini u l-kondizzjonijiet li l-Kummissjoni tista' tistabbilixxi.

3. Is-segretarju esekuttiv u s-segretarjat għandhom jeseġwixxu l-funzjonijiet mogħtija lilhom mill-Kummissjoni.

Artikolu XVIII

Il-lingwi uffiċjali tal-Kummissjoni u tal-Kumitat Xjentifiku għandhom ikunu l-Ingliż, il-Franċiż, ir-Russu u l-Ispanjol.

Artikolu XIX

1. F'kull laqgħa annwali, il-Kummissjoni għandha tadotta permezz ta' konsensus l-estimi tagħha u dawk tal-Kumitat Xjentifiku.

2. Abbozz ta' estimi għall-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku u għal xi korpi sussidjarji għandu jiġi ppreparat mis-segretarju esekuttiv u sottomess lill-membri tal-Kummissjoni mill-anqas 60 gurnata qabel il-laqgħa annwali tal-Kummissjoni.

3. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jikkontribwixxi għall-estimi. Sakemm jgħaddu hames snin mid-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, il-kontribuzzjoni ta' kull membru tal-

Kummissjoni għandha tkun indaqs. Wara l-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita skond żewġ kriterji: l-ammont miġbur u kontribuzzjoni ugwali fost il-membri tal-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi b' *consensus* il-proporzjon li fih dawn iż-żewġ kriterji għandhom jgħoddu.

4. L-attivitajiet finanzjarji tal-Kummissjoni u tal-Kumitat Xjentifiku għandhom jiġu kondotti skond ir-regolamenti finanzjarji adottati mill-Kummissjoni u għandhom ikunu suġġetti għal awditjar annwali minn awditi esteri magħżula mill-Kummissjoni.

5. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jkopri l-ispejjeż inkorsi minnu li joriġinaw mill-attenzenzi għal-laqgħat tal-Kummissjoni u tal-Kumitat Xjentifiku.

6. Membru tal-Kummissjoni illi jonqos milli jhallas il-kontribuzzjoni tiegħu għal sentejn konsekuttivi ma għandux, matul il-perjodu li jonqos li jhallas il-kontribuzzjoni tiegħu, ikollu d-dritt li jipparteċipa fit-tehdid ta' deċiżjonijiet fil-Kummissjoni.

Artikolu XX

1. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom, għall-akbar firxa possibbli, jipprovdu kull sena lill-Kummissjoni u lill-Kumitat Xjentifiku tali *data* dwar statistika, biologija, u *data* u informazzjoni oħra kif il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku jistgħu jinhtieġu fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom.

2. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom jipprovdu, kif u f'dawn l-intervalli kif jista' jiġi preskritt, informazzjoni dwar l-attivitajiet tal-ġbir tagħhom, inklużi ż-żoni tas-sajd u l-bastimenti tas-sajd, sabiex jghinu biex jiġu kkompilati statistiċi li wiehed jista' jorbot fuqhom dwar qbid u *effort*.

3. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni f'tali intervalli kif jistgħu jiġu preskritti informazzjoni dwar passi meħuda biex jiġu implimentati miżuri ta' konservazzjoni adottati mill-Kummissjoni.

4. Il-membri tal-Kummissjoni jiftehmu illi f'kull attività ta' ġbir tagħhom, għandhom jiehdu l-oportunità sabiex tingabar id- *data* mehtieġa biex issir stima tal-l-impatt tal-ġbir.

Artikolu XXI

1. Kull Parti Kontraenti għandha tiehu miżuri xieraqa fil-kompetenza tagħha sabiex tiżgura illi harsien tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u l-miżuri ta' konservazzjoni adottati mill-Kummissjoni li dwarhom il-Parti hija marbuta skond l-Artikolu IX ta' din il-Konvenzjoni.

2. Kull Parti Kontraenti għandha tittrasmetti lill-Kummissjoni informazzjoni dwar miżuri meħuda skond il-paragrafu 1 ta' hawn fuq, inkluża l-imposizzjoni ta' sanzjonijiet għal xi vjolazzjoni.

Artikolu XXII

1. Kull Parti Kontraenti tobbliha ruhha li tagħmel l-isforzi xierqa in konformità mal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, bil-ghan illi hadd ma jagħmel xi attività illi tkun kontrarja għall-ghan ta' din il-Konvenzjoni.

2. Kull Parti Kontraenti għandha tinnotifika lill-Kummissjoni b' tali attività li ssir taf biha.

Artikolu XXIII

1. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku għandhom jikkoperaw mal-Partijiet Konsultattivi għat-Trattat ta' l-Antartiku fuq materji illi jaqgħu fil-kompetenza ta' dawn ta' l-aħħar.

2. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku għandhom jikkoperaw, fejn ikun possibbli, ma' l-Organizzazzjoni ta' l-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti u ma' aġenziji oħra speċjalizzati.

3. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku għandhom jiżviluppaw relazzjonijiet ta' hidma in koperazzjoni, fejn possibbli, ma' organizzazzjonijiet inter-govermentali u ma' organizzazzjonijiet non-govermentali li jistgħu jikkontribwixxu għax-xogħol tagħhom, inklużi l-Kumitat Xjentifiku fuq ir-Riċerka fuq l-Antartiku, il-Kumitat Xjentifiku fuq ir-Riċerka ta' l-Oċeani u l-Kummissjoni Internazzjonali dwar il-Kaċċa tal-Baleni.

4. Il-Kummissjoni tista' tagħmel ftehim ma' l-organizzazzjonijiet imsemmija f'dan l-Artikolu u ma' organizzazzjonijiet oħra skond il-każ. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku jistgħu jistiednu tali organizzazzjonijiet biex jibagħtu osservaturi għal-laqgħat tagħhom u għal-laqgħat tal-korpi sussidjarji tagħhom.

Artikolu XXIV

1. Sabiex jippromuovu l-ghan ta', u jiżguraw l-osservanza tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu illi għandha tiġi stabbilita sistema ta' osservazzjoni u spezzjonar.

2. Is-sistema ta' osservazzjoni u spezzjonar għandha tiġi elaborata mill-Kummissjoni a bażi tal-prinċipji li ġejjin:

(a) Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkoperaw ma' xulxin biex jiżguraw l-implimentazzjoni effettiva tas-sistema ta' osservazzjoni u spezzjonar, filwaqt li jiehdu in konsiderazzjoni l-prattika internazzjonali eżistenti. Din is-sistema għandha tinkludi *inter alia* proċeduri għat-tagħbi u l-ispezzjonar minn osservaturi u spetturi mqabbda mill-membri tal-Kummissjoni u għandha jkollha proċeduri għall-prosekuzzjoni mill-Istati tal-bandiera u għal sanzjonijiet a bażi ta' xhieda li tirriżulta minn tali bburdjar u spezzjonijiet. Rapport ta' tali prosekuzzjonijiet u sanzjonijiet imposti għandu jiġi inkluz fl-informazzjoni msemmeja fl-Artikolu XXI ta' din il-Konvenzjoni;

(b) sabiex jiġi vverifikat il-harsien mal-miżuri adottati taht din il-Konvenzjoni, l-osservazzjonijiet u l-ispezzjonar għandhom isiru abbord bastimenti li jkunu qegħdin jagħmlu riċerka xjentifika jew li jkunu qegħdin jiġbru risorsi marini hajjin fiż-żona li fiha tapplika l-Konvenzjoni, minn osservaturi u spetturi mahtura mill-membri tal-Kummissjoni u li joperaw fit-termini u skond kondizzjonijiet stabbiliti mill-Kummissjoni;

(c) l-osservaturi u l-ispetturi mahtura għandhom jibqgħu suġġetti għall-ġurisdizzjoni tal-Parti Kontraenti li tagħha jkunu nazzjonali. Għandhom jirrapportaw lill-membri tal-Kummissjoni li minnu jkunu nhatru li min-naha tiegħu għandu jirrapporta lill-Kummissjoni.

3. Sakemm tiġi fis-seħh is-sistema ta' osservazzjoni u spezzjonar, il-membri tal-Kummissjoni għandhom jaraw li jiġu stabbiliti arangamenti *interim* lil osservaturi u spetturi mahtura u tali osservaturi u spetturi mahtura għandhom ikunu intitolati li jagħmlu spezzjonijiet skond il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafu 2 ta' hawn fuq.

Artikolu XXV

1. Jekk ikun hemm xi nuqqas ta' qbil bejn tnejn jew iżjed tal-Partijiet Kontraenti dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, dawk il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw bejniethom bil-ghan illi jirrisolvu n-nuqqas ta' qbil permezz ta' negozjati, inkjesta, medjazzjoni, konċiljazzjoni, arbitraġġ, deċizzjoni ta' Qorti, jew permezz ta' mezzi oħra paċifiċi għad-disposizzjoni tagħhom.

2. Kull tilwima ta' din ix-xorti li ma tiġix risolta kif ingħad hawn fuq għandha, bil-kunsens f'kull każ ta' kull wahda mill-Partijiet fit-tilwima, tiġi rriferita lill-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja jew għall-arbitraġġ; iżda n-nuqqas li jintlaħaq ftehim wara li ssir referenza lill-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja jew lill-arbitraġġ ma għandux jiskolpa lill-Partijiet fit-tilwima mir-responsabilità illi jkompli jipprova jirrisolvuha permezz tal-varji mezzi paċifiċi msemmeja fil-paragrafu 1 hawn fuq.

3. Fil-każijiet fejn it-tilwima tiġi rriferita għall-arbitraġġ it-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jiġi kkostitwit kif ipprovdut fl-Anness għal din il-Konvenzjoni.

Artikolu XXVI

1. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-iffirmar f'Canberra mill-1 ta' Awissu sal-31 ta' Diċembru 1980 mill-Istati parteċipanti fil-Konferenza dwar il-konservazzjoni tar-risorsi marini hajjin ta' l-Antartiku li nżammet f'Canberra mis-7 sa l-20 ta' Mejju 1980.

2. L-Istati li hekk jiffirmaw ikunu l-Istati firmatarji originali tal-Konvenzjoni.

Artikolu XXVII

1. Din il-Konvenzjoni hija suġġett ghar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni mill-Istati firmatarji.

2. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew ta' l-approvazzjoni, għandhom jiġu ddepositati mal-Gvern ta' l-Awstralja, hawnhekk innominat bħala d-Depositariju.

Artikolu XXVIII

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fit-30 ġurnata wara d-data tad-depositu tat-tmien strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni mill-Istati msemmija fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu XXVI ta' din il-Konvenzjoni.

2. In rigward ta' kull Stat jew organizzazzjoni reġjonali ekonomika integrazzjonali li sussegwentement għad-data tad-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni jiddeposita strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adegżjoni, il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fit-30 jum li jsegwi tali depositu.

Artikolu XXIX

1. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni minn kull Stat interessat fir-riċerka jew attivitajiet ta' ġbir ta' risorsi marini hajjin li għalihom tapplika din il-Konvenzjoni.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni mill-organizzazzjonijiet reġjonali ekonomiċi integrazzjonali kkostitwiti minn Stati sovrani li jinkludu fost il-membri tagħhom Stat jew aktar Stati membri tal-Kummissjoni u li lilhom l-Istati membri ta' l-organizzazzjoni ttrasferewlhom kompletament jew *in parte* kompetenzi in rigward ta' materji koperti minn din il-Konvenzjoni. L-adeżjoni ta' tali organizzazzjonijiet reġjonali ekonomiċi integrazzjonali għandha tkun is-suġġett ta' konsultazzjonijiet fost il-membri tal-Kummissjoni.

Artikolu XXX

1. Din il-Konvenzjoni tista' tiġi emendata f'kull hin.

2. Jekk terz tal-membri tal-Kummissjoni jitolbu għal-laqqha biex jiddiskutu emenda proposta, id-Depositariju għandu jsejjaħ tali laqqha.

B' xhieda ta' liema l-hawn taht iffirmati, billi huma debitament awtorizzati, iffirkaw din il-Konvenzjoni.

Magħmula f'Canberra dan l-20 jum ta'Mejju ta' l-1980.

3. Emenda għandha tidhol fis-seħh meta d-Depositariju jirċevi l-istrument tar-ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni mill-membri kollha tal-Kummissjoni.

4. Tali emenda għandha wara tidhol fis-seħh in rigward ta' kull Parti Kontraenti oħra meta d-Depositariju jkun irċeva ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni minn għandha. Kull Parti Kontraenti li mingħandha ma tkun giet riċevuta l-ebda notifika f'perjodu ta' sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' l-emenda skond il-paragrafu 3 ta' hawn fuq għandha titqies illi rtirat minn din il-Konvenzjoni.

Artikolu XXXI

1. Kull Parti Kontraenti tista' tirtira minn din il-Konvenzjoni fit-30 ta' Ġunju ta' kull sena, billi tinnotifika bil-miktub mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar ta' l-istess sena lid-Depositariju, li, meta jirċevi din in-notifika, għandu jikkomunikaha mill-ewwel lill-Partijiet Kontraenti l-oħra.

2. Kull Parti Kontraenti oħra tista', fi żmien 60 ġurnata minn meta tirċevi kopja ta' tali notifika mid-Depositariju, tinnotifika bil-miktub li ser tirtira lid-Depositariju f'liema każ il-Konvenzjoni għandha tiegħa milli tkun *in vigore* fit-30 ta' Ġunju ta' l-istess sena in rigward għall-Parti Kontraenti li tagħti tali notifika.

3. L-irtirar minn din il-Konvenzjoni minn xi Membru tal-Kummissjoni m' għandux jaffettwa l-obbligazzjonijiet finanzjarji tiegħu taht din il-Konvenzjoni.

Artikolu XXXII

Id-Depositariju għandu jinnotifika lill-Partijiet Kontraenti kollha bis-segwenzi:

- (a) il-firem ta' din il-Konvenzjoni u depositu ta' l-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, u l-approvazzjoni jew adegżjoni;
- (b) id-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni u ta' xi emendi.

Artikolu XXXIII

1. Din il-Konvenzjoni, li t-testi bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u l-Ispanjol huma kollha awtentiċi, għandhom jiġu ddepositati mal-Gvern ta' l-Awstralja li għandu jittrasmetti kopji debitament ċertifikati tagħhom lill-firmatarji u lill-Partijiet kollha li jadixxu.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tiġi rreġistrata mid-Depositariju skond l-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

ANNESS

TRIBUNAL TA' ARBITRAĠĠ

It-Tribunal ta' arbitraġġ imksemmi fil-paragrafu 3 ta' l-Artikolu XXV għandu jkun kompost minn tliet arbitri li għandhom jinhatru kif ġej:

Il-Parti li tibda proċeduri għandha tikkomunika l-isem ta' arbitru lill-Parti l-oħra li, min-naħa tagħha, li fi żmien 40 ġurnata minn tali notifika, għandha tikkomunika l-isem tat-tieni arbitru. Il-Partijiet għandhom, fi żmien 60 ġurnata mill-hatra tat-tieni arbitru, m'għandux ikun nazzjonali ta' l-ebda Parti u li ma għandux ikun ta' l-istess nazzjonalità bħal ta' xi wiehed minn ta' l-ewwel żewġ arbitri. It-tielet arbitru għandu jippresjedi t-tribunal.

Jekk it-tieni arbitru ma ġiex appuntat fiż-żmien preskritt, jew jekk il-Partijiet ma lahqux ftehim fiż-żmien preskritt fuq l-appuntament tat-tielet arbitru, dak l-arbitru għandu jiġi appuntat, fuq talba ta' kull waħda mill-Partijiet, mis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti ta' Arbitraġġ, min fost persuni ta' fama internazzjonali li ma jkollhomx in-nazzjonalità ta' Stat li huwa Parti ta' din il-Konvenzjoni.

It-tribunal ta' arbitraġġ għandu jiddecidi fejn il-kwartieri tiegħu ikunu lokati u għandu jadotta ir-regoli tiegħu ta' proċedura.

Id-deċiżjoni tat-tribunal ta' l-arbitraġġ għandha ssir mill-maġġoranza tal-membri tiegħu, li ma jistgħux jastjenu milli jivvotaw.

Parti Kontraenti li mhijiex Parti fit-tilwima tista' tintervjeni fil-proċeduri bil-kunsens tat-tribunal ta' arbitraġġ.

Id-deċiżjoni tat-tribunal ta' arbitraġġ tkun finali u torbot lill-Partijiet kollha fit-tilwima u tkun turbot lil kull Parti li tintervjeni fil-proċeduri u trid tiġi esegwita minghajr dewmien. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jinterpreta d-deċiżjoni fuq talba ta' waħda mill-Partijiet fit-tilwima jew fuq talba ta' kull Parti li tintervjeni.

Kemm-il darba t-tribunal ta' l-arbitraġġ ma jiddecidix mod iehor minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, l-ispejjeż tat-tribunal, inkluż ir-remunerazzjoni tal-membri tiegħu, għandha tkun koperta mill-Partijiet fit-tilwima f'ishma ndaqs bejniethom.
